



LE PAYS BRETON

MENSUEL D'INFORMATIONS LOCALES ET REGIONALES

PUBLIE PAR L'UNION DES SOCIÉTÉS BRETONNES DE L'ÎLE-DE-FRANCE

Abonnement : 1 an : 80 F ; de soutien : 100 F - CCP Paris 12.199.90 G (Union des Sociétés Bretonnes)
19, rue du Départ, PARIS (14^e) - Tél. 43-20-68-46 - Le directeur-gérant : Jean LE LAGADEC

Bretagne - Ile de France IMMOBILIER

Ventes - Achats - Locations
Constructions - Crédits

Le "Pays Breton"
à votre service

éditorial

Les 50 ans de nos vacances

Les vacances ! quelle puissance de rêve !
Précisément, en cette année 1986, on a rappelé sur tous les tons les premiers congés payés. C'était en 1936 et ce ne fut pas un don du ciel.

Cinquante ans seulement donc, depuis cet événement social et politique connu sous le label de « Front Populaire » et qui donna naissance à cette période annuelle de bonheur pour les salariés ; les vacances.

Quel producteur n'avait pas jusque-là rêvé un jour d'échapper, ne serait-ce qu'un moment de sa vie, à cette obligation pesante, contraignante que devient le labeur quotidien s'il ne conduit pas l'homme à posséder son propre temps, le temps de la liberté, le temps de vivre.

Par Jean LE LAGADEC

Président de l'Union des Sociétés Bretonnes

1936 marque un tournant important auquel les Bretons ont des raisons d'être sensibles et il est bien que la jeunesse en connaisse l'histoire. Ce fut l'apparition consciente, organisée et solidaire du monde des travailleurs sur le devant de la scène nationale française. La vague était irrésistible. Ceux qui produisent les richesses exigent leur part. Leur flambeau était la dignité de chacun et leur engagement comportait la liberté pour tous. Voilà pourquoi cette date est devenue symbole.

Jusqu'en 1936, les Bretons portaient « MEZ AR VRO » (hors du pays) sans jamais savoir quand ils pourraient retrouver leur famille. Souvent analphabètes, ils n'étaient même pas en mesure de communiquer à distance sans l'intermédiaire d'autrui. C'était l'exode oblige. Les familles étaient nombreuses. Le lopin de terre, la petite ferme familiale ne suffisait pas aux besoins de tous. Les motivations, les conditions du départ étaient celles des immigrés étrangers que nous connaissons. Car, pour les bretonnants, la langue quotidienne n'était pas celle de leur pays d'accueil.

A partir de 1936 le retour annuel au pays devenait possible. Quel bouleversement ! Il est évident que ce n'était pas du goût de tout le monde. Certains attardés voyaient encore les ouvriers en vacances comme des fainéants. Mais ce qui était décisif était accompli. La porte était ouverte vers un horizon nouveau. Depuis, chaque année, ont lieu des grands brassages, des échanges enrichissants qui introduisent plus de compréhension, de respect et de considération entre le monde rural et celui de la ville. Rien n'était à sens unique et tout n'a pas disparu. Tous les ouvriers n'ont pas acquis une vision noble du paysan et inversement, mais que de progrès.

Les vacances sont pour les Bretons le retour aux sources. Notre région s'est fortement transformée en un demi-siècle. Elle a gagné en capacités de production et en richesses. L'analphabétisme a quasiment disparu de notre paysage. La culture, l'histoire, les sciences sont maintenant plus accessibles. Au-delà des vacances on a même gagné le droit à la retraite. N'est-ce pas, là aussi, une grande conquête pour notre société ?

Reste à organiser toutes ces richesses afin qu'un jour les Bretons puissent vivre et travailler chez eux, en Bretagne. C'est un rêve du même ordre que celui des vacances. Fêtons dignement ce cinquantenaire des premières vacances et ayez une pensée pour ceux qui surent gagner les premiers temps libres pour les travailleurs. Nous le disons à propos de la Résistance que nous honorons chaque année, nous pouvons aussi le dire en commémorant 1936 : « N'HESITEZ PAS A METTRE VOS PAS DANS LES PAS DE CEUX QUI FIRENT VOTRE HISTOIRE ».

Un choix de Fêtes, de Sorties, de Restaurants, la Météo, La Bretagne de votre été

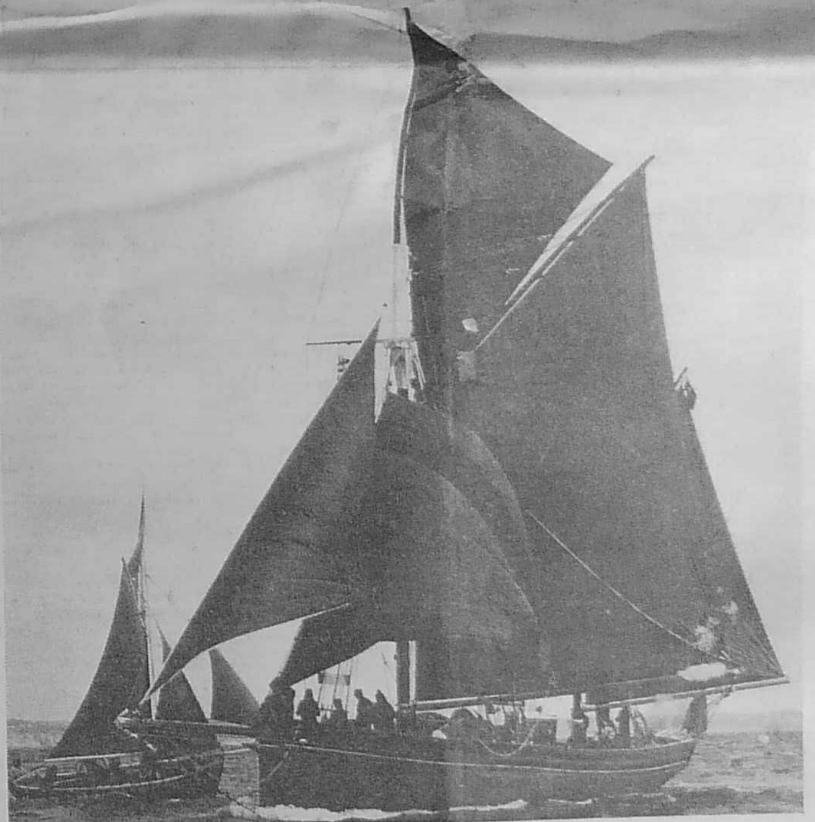
JOURNAL DES VACANCES

Le Pays Breton est toute l'année le journal de l'actualité bretonne : des problèmes économiques, de l'information culturelle, de la vie associative.

Il est aussi pour ces deux mois d'été le journal de vos vacances. Avec l'aide de nos amis, nous vous proposons une information sur les fêtes, et la route gourmande de votre été.

En souhaitant vous retrouver encore plus nombreux en septembre.

Bien à vous et bonnes vacances. (Pages 8-9-10-11-12) LE PAYS BRETON



Aux rendez-vous de la mer ! DOUARNENEZ 15-16 AOÛT

Ploerdut - 12 Août Banquet d'Été

Présidence : M. Anicet LE PORS
(VOIR PAGE 4)

SOMMAIRE :

- Nos rubriques carnet
- Vie des amicales
- Le journal de vos vacances
- Les livres, les noms bretons, Histoire de Bretagne, le parler gallo
- Pays Breton Service - Petites annonces

vente achat gérance
cafés brasseries restaurants-tabacs
financement assuré
3 rue Charles Floquet - 92120 Montrouge 657 64 92

entrepôts
gérant
buffalo
jean le goff
KANTERBRAU
STELLA ARTOIS

GOUSSAINVILLE - Fête des Sports et Jeux Bretons

Le dimanche 15 juin se déroula sur le terrain du patronage laïque de Goussainville, la grande Fête des Sports et Jeux Bretons organisée par l'Association des Bretons de Goussainville et son Comité d'An Ar Mier qui nous...

PRINCIPAUX RESULTATS

Tra à la corde : 1° Eglise gipenne, 2° Le Faucheur, 3° Croix, 4° V...

SANNOIS - Belle sortie dans le Morvan

Pour notre sortie annuelle, deux cars au départ de la gare de Sannois démarrent en petit matin à travers la belle vallée de l'Yonne, premier arrêt vers 8 h pour la cuisine café. On se campe...

12 Août : Banquet à Ploerdut présidé par M. Anciet Le Pors. Antet Le Pors, président d'honneur de l'Union, présidera le banquet...

Association des Cadres Bretons

Comme en 1969, une rencontre d'été se tiendra à Nantes. Nous espérons que la Cité des Ducs qui nous accueillera...

LE BOURGET - En promenade à tlen

Il est 7 heures en ce dimanche 10 juin et nous sommes tous prêts pour passer une agréable journée sportive dans les bois de la région de tlen...

36, UN ÉTÉ RADIEUX

1936. Après la victoire du Front populaire du printemps, les grandes grèves avaient arrêté de grandes entreprises...



M. Georges Valbon, maire de Bobigny, président du Conseil général de Seine-Saint-Denis, est venu glorifier le cadre et l'entrainement de la présidence de l'Amicale...

Cette photo est en quelque sorte le bulletin de naissance du Cercle Laboratoire. Le grand défilé populaire du 14 juillet 1936 devait rassembler des centaines de milliers de participants...

BOBIGNY - Les Bretons à la Fête



M. Georges Valbon, maire de Bobigny, président du Conseil général de Seine-Saint-Denis, est venu glorifier le cadre et l'entrainement de la présidence de l'Amicale...

L'Amicale des Bretons de Bobigny qui avait vu le jour l'an dernier au mois de juin, a organisé...

Argenteuil - Val d'Oise

Les Amis du Pays Breton en sortie



La Société des Amis du Pays Breton d'Argenteuil et du Val d'Oise avait prévu ce dimanche 22 ses amis pour un programme...

La Société des Amis du Pays Breton d'Argenteuil et du Val d'Oise avait prévu ce dimanche 22 ses amis pour un programme...

BAR HOTEL RESTAURANT PIERROT LE GAULLEC 7, rue des Tilleuls 56310 BURRY RESTAURANT : 97-51-70-72

CHAUSSURES A VOS PIEDS Dépositaires de marques FEMMES : JO MARTIN (25 au 43) HANLEY (pieds sensibles) HOMMES : CLERGEY (38 au 43) choix de largeur

COUVERTURE - PLOMBERIE - CHAUFFAGE Entreprise BOURDONNAY Dépannage rapide 38, rue Séverine - 94800 VILLEJUIF Tel. 47.26.03.00

Atelier mime Gérard Le Breton Nous les avons rencontrés à la fête des Associations de Malakoff, où l'Amicale avait un stand...

19 août à PLUFUR : Hommage à Jacqueline Le Logodec Le 19 août prochain, à Plufur (22), l'Union rendra hommage à Jacqueline Le Logodec...

L'orchestre SAPHIR C'est une formation qui vous offre une musique de haut niveau...

RESTAURANT DE L'ÉCOLE-MILITAIRE Mfê GUICHOUX - DOMMERGUE Café - Brasserie - Fruits de mer 3, Place de l'École Militaire Téléphone : 47.05.45.16

Les inscriptions au 96388075. L'après-midi, un concert de bulles opposera les vacanciers aux retraités.

Le 19 août prochain, à Plufur (22), l'Union rendra hommage à Jacqueline Le Logodec, décédée en janvier, dévouée militante qui fut de nombreuses années membre du bureau de l'Union...

Le 19 août prochain, à Plufur (22), l'Union rendra hommage à Jacqueline Le Logodec, décédée en janvier, dévouée militante qui fut de nombreuses années membre du bureau de l'Union...

Société des Amis du Pays Breton d'Argenteuil et du Val d'Oise

Une interview d'André Le Roux, président. Le P.B. - André Le Roux, 61 ans d'abord qui ne se lasse pas, juste depuis deux années dans le Val d'Oise. Ensuite, pourquoi une société des amis du Pays Breton ?

A LE ROUX - Parce que tout est parti du Pays Breton, l'Y collabore depuis quelques années, en occupant d'une page départementale à de nombreux ans, bretonne. Il fut d'ailleurs, le ton bon sur et aimé de la Bretonne. Il fut d'ailleurs, le ton bon sur et aimé de la Bretonne...

A LE ROUX - Mais pourquoi une Société et nos amis Amicale ? A LE ROUX - Parce que nous avons dans l'esprit de l'Union, l'Assemblée et non d'ailleurs, il nous d'attendons pas le concours...

A LE ROUX - Parce que nous avons dans l'esprit de l'Union, l'Assemblée et non d'ailleurs, il nous d'attendons pas le concours...

Après la dramatique explosion de l'hiver dernier

RÉOUVERTURE chez CHAMPIGNY 27, Avenue Roger Salengro - Téléphone : 48.83.67.68

FOURNITURES INDUSTRIELLES

Des expositions en Bretagne

De nombreuses expositions dont certaines (Pont-Aven, Daoulas) de niveau international, sont organisées coté de Bretagne.

Citons en vrac :
— A Fougeres, du 21 juin au 14 septembre, tous les jours, de 10 h à 12 h et de 14 à 18 h, au Centre Culturel des Urbanistes, le Verre, Art et Industrie.

— A Rennes, du 3 juin au 15 septembre, tous les jours, sauf le mardi, de 10 à 12 h et de 14 à 18 h, au Musée des Beaux-Arts, 29, quai Emile Zola.

De Bassano à Greuze, peintures françaises et italiennes des XVII^e et XVIII^e siècles du Musée des Beaux-Arts de Nîmes.

— A Daoulas, du 13 juin au 31 août, à l'abbaye de Daoulas : Au Temps des Celtes. Le monde celtique du V^e au I^{er} siècle avant J.C. avec la participation d'une cinquantaine d'organismes et de musées de toute l'Europe.

— A Saint-Malo, du 1^{er} juin au 15 septembre, ancienne église St-Sauveur : Charcot, l'aventure polaire (1936-1986), cinquantième du naufrage du « Pourquoi-pas ? ». Cette exposition sera ensuite présentée au Musée de la Marine à Paris au dernier trimestre.

— A Nantes, au Musée Dobrée, du 15 mai au 17 août, place

Jean V. Mathurin Crux, la vie et l'œuvre du grand architecte nantais du XVIII^e siècle.

— A Pont-Aven, du 29 juin au 30 septembre, au Musée de Pont-Aven : Cent ans, Gauguin à Pont-Aven. 70 œuvres exceptionnellement réunies venant de musées et collection privées de France, d'Angleterre, de Suisse, de Norvège et des Etats-Unis.

— A Rennes, à partir du 16 juin, à la bibliothèque municipale, 1, rue de la Borderie, Le Romanisme Breton à travers les collections d'Henri Pollès.

— A Quimper, durant tout l'été Les Bretons et Dieu, grande exposition co-produite par l'association Buhez et l'Institut Culturel de Bretagne.

Daniel THENADEY : du Seizh Avel à Ti-Kendalc'h

Après des années et des années d'animation culturelle « un café et associations (des centaines de concerts, stages, films, festoù-deiz, débats, etc.), etc. », d'abord à la Kéroulze de Jagon-les-Lacs, puis au café-animations « Ar Seizh Avel » de Confort Berhat, en Trégar, Daniel Thenadey quitte « son » petit lieu de « grande culture », le Seizh Avel. Un lieu vivant, très réputé et qui marquera à tout jamais de sa belle empreinte l'histoire du café-cabaret des années 80.

Daniel prendra début juillet la direction de Ti-Kendalc'h, centre culturel breton Maison d'accueil (90 lits - 150 couverts), situé à St-Vincent-sur-Oust près Redon.

Les activités de Ti-Kendalc'h vont de l'accueil de groupes divers (Associations, entreprises...) aux stages de musique et culture bretonne en passant par les activités de pleine nature.

Bien entendu, Daniel Thenadey compte retrouver à Ti-Kendalc'h tous les lecteurs du « Pays Breton » dans les activités et animations qu'il proposera.

Contact : Ti-Kendalc'h, 56350 Saint-Vincent-sur-Oust. Tél. 99-91-26-55.

LE PAYS BRETON AU SERVICE DES BRETONS ET DE LEURS AMIS

Choisissez une Renault à meilleur prix

Voici la liste mensuelle de voitures Renault, presque neuves pour la plupart, permettant aux lecteurs du « Pays Breton » d'acquiescer leur véhicule dans de meilleures conditions.

(Un conseil d'ami : « ne tardez pas à téléphoner quand vous recevez « Le Pays Breton » sinon vous risquez de rater votre choix).

● R 11 GTX 5 portes, gris métal, 5 000 km, 6 mois. Libre début juillet 60 300 F. Tél. travail 46-20-46-42. Som. 46-56-29-70.

● SUPER CINQ GT Turbo, blanche, intérieur drap, libre de suite, 6 000 km, 67 000 F, modèle 1986. Vitre gravée. S'adresser à M. AUDVARD. Tél. usines 46-09-76-90. Tél. pers. 47-35-13-22.

● RENAULT 18 GTL, type 2, année mars 1984, gris métallisé, 32 000 km, 41 500 F. Options : P.M., diverses options. Libre immédiatement IRLE, tél. 47-21-07-27 après 18 h ; 47-25-91-33 poste 352.

● R 5 GTD, sortie 11-12-85, gris argent. Libre 31-5-86. Drap, 5 000 km. Options : P.M., V.T., 57 000 F, M. BOUCHER, tél. pers. 46-30-96-95 bur. 46-09-45-68.

● R 5 GT Turbo, gris métallisé, 5 000 km. Option peinture métallisée, pneus Michelin MXU. Garage, 68 000 F, M. GIRAUAT, tél. 46-08-24-50 après 19 h, entreprise 46-09-77-55 (laisser message).

● R 9 1982, 21 000 km, 40 000 F, CAROLINE, 46-09-79-52.

● R 4 GTL rouge, 23 500 F, 43 000 km, 1^{er} main, S 05-83 - D 07-86, choix B. 46-09-95-40, D 30-51-56-99

● R 5 GT Turbo, blanche, 69 000 F, 10 500 km, V.T., V. élect., ar K7, PLIP-PNS larges. NAVARRO, B. 46-09-66-16. D 34-73-06-94.

● R 5 GTL bordeaux, 47 000 F, 11 000 km, B5. EV AR, Appuie-tête, garantie 3 ans. TEXIER, B. 46-02-70-80. D 60-29-01-10.

● R 5 GT Turbo, blanche, 69 500 F, 4 500 km, PNS 195/55/13, LVE, CPEM + TIR S. 12-85 TABARD, B. 46-09-42-11 D. 42-58-87-23.

● R 5 GTL verte, 19 000 F, 73 000 km, P.M., 2 pneus neufs S 07-80. MENDELWAIG D. 64-30-30-15.

● R 9 autom., beige, 57 900 F, 4 000 km, P.M., garantie, drap. S. 12-85, MARTIN, B. 46-09-79-05 D. 30-64-93-87.

● R 9 GTX blanche, 48 000 F, 12 500 km, garage, 1^{er} main S. 12-84. ROUSSELET, B. 46-09-87-07. D. 46-20-21-36.

● R 9 TSE, Baltique, 38 000 F, 19 000 km, PM, PBF, VT, S 04-93, GOULETTE, D. 46-20-42-70.

● Sup. 5 GL, bord., 44 000 F, 6 000 km, B5, garage, S. 02-96, D. 08-76, REINEIX, B. 45-52-98-76 D. 30-62-25-27.

● R 5 TC blanche, 39 800 F, 5 664 km, 5 P, drap cendré S. 10-85, AMIRA, B. 46-84-46-34.

● R 11 GTL grise, 50 000 F, 11 000 km, PM, 1^{er} main, S. 02-85, PHILIPPEAU, B. 46-09-60-54, D. 46-08-45-10.

● R 11 TXE blanche, 55 000 F, 13 800 km, VT, JA, ordnat., 1^{er} main, S. 04-85, POULARD, B. 46-09-79-76 D 34-62-41-68.

● R 11 GTD Chanel, 61 000 F, 6 000 km, PM, PRE, équip. AR-HP, S. 12-85, DEBRAY, B. 47-49-82-71, D. 39-78-65-16.

● R 11 Broadway blanche, 52 000 F, 7 500 km, 1 A 1, 1^{er} main, drap. S. 10-85, AMIOT, B. 46-09-42-73. D. 47-02-64-29.

● R 11 GTL blanche, 52 000 F, 11 500 km, ES, S. 07-85, PARIS, B. 46-09-51-27 D. 46-26-83-31.

● R 11 GTL beige, 41 500 F, 41 500 F, 36 500 km, 5P, PM, B5, défaut S. 11-84, CHENARD, B. 46-09-68-24 D 30-59-92-69.

● R 18 GTL bordeaux, 26 500 F, 62 000 km, S. 02-82, PERSON, B. 42-00-22-79 D. 46-30-40-44.

● R 18 GTD break, 56 000 F, beige, 34 800 km, PM, DA, LVE, TIR, VT, S. 09-84, PIRON, domicile 39-56-47-21.

● R 18 American 2, 52 000 F, gris nuage, JA, CPEM, VT, PBF, LVE, Rétro D S 02-84, GABA, domicilia 42-26-75-84.

● R 18 American II, 39 500 F, 39 500 km, blanche, VT, AR K7, JA, PLIP, LVE S 84, FAUCHILLE, B. 46-09-65-22 D. 45-20-83-01.

● R 20, TX, 2,2 l, verte, 35 000 F, 58 000 km, PM, VT, DA, LVE, CPEM S. 04-81, BILLARD, B. 46-09-94-50 D. 46-32-52-17.

● R 25 GTS, nuage, 78 000 F, 20 000 km, B longue, DA, VT, CPEM, LVE, Rétro D. VAUTRIN, B. 46-09-63-98, D. 46-63-24-24.

● R 25 Turbo Diesel, 109 000 F, 4 500 km, schiste, chaîne hi-fi 4 HP, VT, LVE, ordnat. SALAT, B. 46-09-94-56 D. 30-51-96-96.

● R 25 GTS, argent, 86 000 F, 3 500 km, PM vernie, VT, boîte longue, S. 01-86, REQUILLART, B. 46-09-94-56, p 316. D 46-26-93-61.

● R 25 GTD Lagon, 97 000 F, 9 900 km, PM, VT, 4 x 20 W S. 11-85, SCHWARTZ, B. 46-09-81-68 D. 46-07-92-40.

● R 25 GTS, Titien, 87 500 F, 4 500 km, PM, VT, AR K7 GUERIN, B. 46-09-53-60 D. 39-46-34-28.

● R 25 GTS, argent, 87 000 F, 10 000 km, PM S. 01-86, CAMPIS TRON, B. 46-09-61-08 D. 39-21-24-57.

Composé et Imprimé
par une équipe
d'ouvriers syndiqués

Distribué par les N.M.P.P.

IMPRIMERIE COMMERCIALE
32, boulevard Laënnec Rennes

Commission paritaire no 52 045

THOMSON. LA CHAÎNE DE L'IMAGE.



Thomson est présent à chaque maillon de la chaîne de l'image. Les caméras et les régies Thomson créent l'image. Les émetteurs et les relais Thomson transmettent l'image. Ces images, recevez-les sur un téléviseur et un magnétoscope Thomson.

THOMSON

BRETAGNE-SERVICE

● A VENDRE : NIVA-LADA 4 x 4, modèle 1985, 25 000 km, beige, T.B.E. Prix : 38 000 F. Tél. BISSON 48-37-65-87.

● A VENDRE : Fauteuil marron, pouvant faire lit d'appoint. Prix très intéressant. Tél. au 45-07-18-36.

● A VENDRE : Tondeuse à gazon Bernard, essence, état moyen, Tél. (16) 96-37-98-07.

● A VENDRE : Guitare Gibson, bon état, Tél. 48-30-78-50.

● A VENDRE : un lot de plusieurs m3 de pierres de constructions, résultant de la démolition d'un ancien château du XIV^e - Pierres de granit taillées, Visibles au Saint (56, proximité Gourin), Prix à déb.

Tous les jours, s'adresser : René Le Guern, (16) 97-34-71-16 ; Théo Le Guern, 60-15-48-56.

● A VENDRE : BREAK R 18 GTL juillet 81 (mod. 82) 102 000 km, Bon état, 25 000 F, M. GUILLIEN, tél. 48-30-92-09.

● Pour vos soirées : Sono mobile, Jean et Gilbert animent vos soirées, mariages, etc... Tél (16-1) 47-71-91-11 poste 463 ou 464, 2, av. Pozzo du Borgo, 92210 Saint-Cloud.

RECHERCHE D'EMPLOIS

● Jeune fille, BTS comptabilité, recherche emploi comptable. S'adresser au journal.

● Diplômée Sup. de CO Reims en juin 86, spécialisée en vente-marketing, je cherche un emploi de cadre commercial à compter de juillet 86 dans l'agro-alimentaire, l'informatique, la distribution ou la presse.

Merci de faire propositions à Nathalie MAUBRE, 7, rue Hector-Berlioz, 78310 Elancourt.

● J.F. cherche emploi dans la vente à partir du mois d'octobre 1986, Age 20 ans, nationalité française. Je possède un BEP de secrétaire bilingue allemand Milla LUCAS Maud, tél. 30-41-21-62.